

No. 49639*

**Switzerland
and
Israel**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the State of Israel on the protection of classified information. Solothurn, 2 February 2012

Entry into force: *2 February 2012 by signature, in accordance with article XIV*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 22 June 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**Suisse
et
Israël**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de l'Etat d'Israël relatif à la protection des informations classifiées. Solothurn, 2 février 2012

Entrée en vigueur : *2 février 2012 par signature, conformément à l'article XIV*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 22 juin 2012*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT ON PROTECTION OF CLASSIFIED
INFORMATION**

BETWEEN

**The Swiss Federal Council /
The Federal Department of Defence, Civil Protection & Sport**

(hereinafter referred to as : " Swiss DDPS "),

AND

**The Government of the State of Israel /
The Israeli Ministry of Defence**

(hereinafter referred to as : " IMOD "),

PREAMBLE

The Swiss DDPS and the IMOD (hereinafter referred to as: "the Parties") wishing to ensure the protection of Classified Information which shall be exchanged as well as created between Governmental and/or Non-Governmental entities which are under the jurisdiction of one of the Parties' State concerning defence and military issues,

have agreed as follows:

ARTICLE I – PURPOSE

The purpose of this Agreement is to protect Classified Information concerning defence and military projects exchanged between the Parties or between legal entities or individuals under the jurisdiction of the Parties' State, transmitted within the context of the implementation as well as the preparation of classified contracts or generated within the purpose of this Agreement.

ARTICLE II - DEFINITIONS

- a) "Classified Information" means any item, be it an oral or visual communication of classified contents or the electrical or electronic transmission of a message which in the interest of the national security of the releasing Party and in accordance with its applicable laws and regulations, requires protection against unauthorized disclosure and which has been classified in accordance with Article IV. para 1. to this Agreement by the competent Security Authorities.
- b) "Security Authority" means the Governmental Authority of each Party responsible for the implementation and control of this Agreement.
- c) "Originating Party" means the Party initiating or releasing Classified Information.
- d) "Recipient Party" means the Party to which the Classified Information is transmitted.
- e) "Security Clearance" means an administrative determination that, from a security viewpoint, a person or a facility is eligible for access to Classified Information.
- f) "Third Party" means a state, international organization or any other entity that is not a Party to this Agreement.

ARTICLE III - NOMINATED SECURITY AUTHORITIES AND COORDINATION

1. Each Party will designate a duly authorized Security Authority, which will supervise the implementation of this Agreement in all aspects.

For the Swiss Confederation: Federal Department of Defence, Civil Protection & Sport (DDPS) - Directorate for Information Security and Facility Protection (IOS).

For the State of Israel: Ministry of Defence (IMOD) - Directorate of Security for the Defence Establishment (DSDE).

2. The Security Authorities of the two Parties, as abovementioned, shall mutually form Security Plans for the exchange of Classified Information in accordance with this Agreement, as required. Furthermore, any notice or communication required or permitted to be given under this Agreement shall be forwarded to the above mentioned addresses, subject to security restrictions. All communication generated by either Party to this Agreement shall be in writing in the English language.

ARTICLE IV - SECURITY CLASSIFICATION AND DISCLOSURE

1. Classified Information will be classified in one of the following security classification categories and its equivalent as follows:

<u>Israeli classification</u>	(English translation)	<u>Swiss classification</u>
Sodi Beyoter	(Top Secret)	GEHEIM / SECRET / SEGRETO
Sodi	(Secret)	GEHEIM / SECRET / SEGRETO
Shamur	(Confidential)	VERTRAULICH / CONFIDENTIEL / CONFIDENZIALE
Shamur	(Restricted)	INTERN / INTERNE / AD USO INTERNO

2. The Parties are not allowed to disclose Classified Information under this Agreement to any Third Party, without the prior written consent of the Originating Party. Any Third Party, if allowed as above mentioned, will use the Classified Information only for specified purposes as shall be agreed between the Parties.
3. In accordance with their national laws, regulations and practices, both Parties will take appropriate measures in order to protect Classified Information. The Parties will afford to all such Classified Information the same degree of security protection as is provided for their own Classified Information of equivalent classification.
4. Access to Classified Information will be confined only to those whose duties make such access essential and who have been security cleared and authorized by their Party.
5. It is agreed that this Agreement and the mutual defence and military relations between the Parties are not classified.
6. The Parties agree and undertake to refrain from publications of any kind of Classified Information, relevant to the areas of mutual cooperation and activities under this Agreement. Without derogating from the above, any publication of Classified Information governed by this Agreement by either Party made in the future shall require prior written consent.

ARTICLE V - IMPLEMENTATION OF THIS AGREEMENT

1. This Agreement shall be deemed to form an integral part of any contract which shall be made or signed in the future between the Parties or any entities related to security and secrecy of projects between the Parties and/or entities relating to the Parties concerning any cooperation between the Parties and/or governmental or non-governmental entities, exchange and/or transfer of Classified Information, joint ventures, contracts, sale of equipment and know-how relating to the Parties concerning defence and military projects.
2. Each Party shall notify the relevant agencies and entities in its country of the existence of this Agreement.
3. Each Party agrees and undertakes that the provisions of this Agreement will be binding upon and duly observed by all agencies, units and entities of the respective Parties.
4. Each Party will be responsible for the Classified Information from the time of receipt. Such responsibility will be under the relevant provisions and practices of this Agreement.

ARTICLE VI- HANDLING OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Originating Party shall:
 - a) ensure that Classified Information is marked with appropriate security markings in accordance with the national laws and regulations;
 - b) inform the Recipient Party of any conditions of release;
 - c) inform the Recipient Party of any subsequent changes in classifications or declassification.
2. The Recipient Party shall
 - a) ensure that Classified Information is marked with appropriate security markings in accordance with Article IV;
 - b) afford the same degree of protection to Classified Information as afforded to its national Classified Information of equivalent security classification;
 - c) ensure that Classified Information is not declassified nor its classification changed, except if authorized in writing by the Originating Party;
 - e) not release Classified Information to a Third Party without the prior written consent of the Originating Party;
 - f) shall use Classified Information only for the purpose it has been released for and in accordance with handling requirements of the Originating Party.
3. In case one of the Parties wishes to use the Classified Information outside its territory, such transfer and use shall be subject to prior consent with the Originating Party.

ARTICLE VII - TRANSMISSION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Classified Information shall be transmitted only through approved channels, agreed upon by the Parties.
2. Classified communication between the Parties will be executed only through secured channels agreed upon by the Parties.

ARTICLE VIII - VISITORS FROM ONE COUNTRY TO THE OTHER AND SECURITY CLEARANCE

1. Access to Classified Information and to premises where classified projects are carried out within the scope of application of this Agreement will be granted by one Party (hereafter referred to as: "the host Party") to any person from the other Party (hereafter referred to as: "the visiting Party") if previous permission from the competent Security Authority of the host Party has been obtained. Such permission will be granted only upon visit applications to persons who have been security cleared and authorized to deal with Classified Information (hereinafter referred to as: "the Visitors").
2. The competent Security Authority of the visiting Party shall notify the competent Security Authority of the host Party of expected visitors, at least three weeks prior to the planned visit. In case of special needs, security authorization of the visit will be granted as soon as possible, subject to prior coordination.
3. Visit applications shall include at least the following data:
 - A. Name of the Visitor, date and place of birth, nationality and passport number.
 - B. Official title of the Visitor and the name of the entity, plant or organization represented by him.
 - C. Security clearance of the Visitor, given by his Security Authorities.
 - D. Planned date of visit.
 - E. Purpose of the visit.
 - F. Name of plants, installations and premises requested to be visited.
 - G. Name of persons in the host country to be visited names of Entities, Plants or Organizations.
4. Visit requests shall be submitted via the appropriate channels as shall be agreed upon by the Parties.
5. Upon approval of the competent Security Authority, the visit permission can be granted for a specific period of time, as necessary for a specific project. Multiple visit permissions will be granted for a period not exceeding 12 months.
6. The host Party shall take all necessary security measures and precautions needed to ensure the physical security of visiting personnel representatives of the visiting Party in the host Party's country.
7. Without derogating from the abovementioned obligations, the host Party shall:

- a. Notify the visiting Party of any specific alerts regarding possible hostilities, including acts of terrorism, which may endanger the visiting Party or threaten their security.
 - b. In case of any alert as specified herein, take all necessary security measures and precautions, including the provision of protection and the evacuation of the visiting Party visiting high - risk areas or territories in the host Party's Country.
8. The host Party's Security Authority shall coordinate all matters relating to the physical security of the visiting Party with the visiting Party's duly authorized Security Authorities.

ARTICLE IX - DISCLOSURE OF CLASSIFIED INFORMATION TO AUTHORIZED ENTITIES

1. In the event that either Party or its agencies or entities concerned with the subjects set out in the purpose of this Agreement award a contract for performance within the territory of the other Party, and such contract involves Classified Information, then the respective Party in which the performance under the Agreement is taking place will assume responsibility for administering security measures within its own territory for the protection of such Classified Information in accordance with its own standards and requirements.
2. Prior to release to either Party's contractors or prospective contractors of any Classified Information received from the other Party, the Recipient Party shall:
 - a. Ensure that such contractor or prospective contractor and his facilities have the capability and proper facilities to protect the Classified Information adequately.
 - b. Grant to the facility an appropriate Security Clearance to this effect.
 - c. Grant appropriate Security Clearance for all personnel whose duties require access to the Classified Information.
 - d. Ensure that all persons having access to the Classified Information are informed of their responsibilities to protect the Information in accordance with its applicable laws.
 - e. Carry out periodic security inspections of cleared facilities.

ARTICLE X - LEAKAGE OF CLASSIFIED INFORMATION

1. In case of any leakage of Classified Information the Recipient Party will investigate all cases in which it is known or there are grounds for suspecting that Classified Information from the Originating Party have been lost or disclosed to unauthorized persons. The Recipient Party shall also promptly and fully inform in writing the Originating Party of the details of any such occurrences, and of the final results of the investigation and corrective actions taken to preclude recurrences.
2. The Party performing the investigation shall bear all costs incurred in the investigation and such costs will not be subject to reimbursement from the other Party.

3. Both Security Authorities, each within the sphere of its own country, will prepare and distribute Security Instructions and Procedures for the protection of Classified Information as specified in Article II, para. a of this Agreement.
4. Each Party agrees and undertakes to pre-coordinate with the other Party provisions, instructions, procedures and practices related in any way to the implementation of this Agreement, in general and all contracts between private or public entities or firms engaged by both Parties, in particular.
5. Each Party will permit security experts of the other Party to visit its territory, when it is mutually convenient, to discuss with its Security Authorities its procedures and facilities for the protection of Classified Information furnished by the other Party.

ARTICLE XI - DISPUTE RESOLUTION

1. In the event of any dispute arising between the Parties to this Agreement, whether such dispute shall relate to the interpretation of the Agreement or to the execution of the terms hereof or any matter arising thereof, the Security Authorities of the Parties shall, make every reasonable effort to reach an amicable agreement.
2. During the dispute and/or controversy, both Parties shall continue to fulfill all of their obligations under this Agreement.
3. Any dispute between the Parties will be neither subject to any National nor International Tribunal and will be settled exclusively by negotiations between the Parties.

ARTICLE XII - MISCELLANEOUS

1. The failure of either Party to insist in any one or more instances upon strict performance of any of the terms of this Agreement or to exercise any rights conferred herein, shall not be construed as a waiver to any extent of either Party's rights to assert or rely upon any such terms or rights on any future occasion.
2. Neither Party shall have the right to assign or otherwise transfer its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party.
3. Each Party shall assist the other Party's personnel performing services and/or exercising rights in accordance with the provisions of this Agreement in the opposite Party.

ARTICLE XIII - EXPENSES

The Parties shall bear their own expenses incurred in the course of the application of this Agreement.

ARTICLE XIV - EFFECTIVE DATE AND APPLICATION

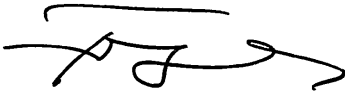
1. This Agreement shall enter into force upon signature by the Parties and shall be valid for an unlimited period of time. This Agreement shall remain in effect and shall apply to any and all activities, contracts or exchange of Classified Information carried out prior to the termination.
2. Each Party is entitled to terminate this Agreement in writing at any time. In such a case, the validity of this Agreement shall expire after six months following the day on which the other Party receives the written notice of termination.
3. Regardless of the termination of this Agreement, all Classified Information released or generated under this Agreement shall be protected in accordance with the provisions set forth herein.
4. This Agreement supersedes all previous agreements and communications, either oral or written, hereto made between the Parties in respect of security and secrecy on Classified Information. In particular, this Agreement replaces the Agreement between Switzerland and Israel on Security and Secrecy of Classified Matters (SSA), dated March 12, 1981 and revised on September 6, 1993 which herewith becomes declassified.
5. This Agreement shall not be varied other than in writing, signed by the duly authorized representatives of each Party.

IN WITNESS HEREOF, the Parties hereto have signed this Agreement

in Sothman on February 2, 2012

**For the Swiss Federal Council /
The Federal Department of
Defence, Civil Protection and Sport**

**For the Government of the State of
Israel / the Israeli Ministry of
Defence**



Urs FREIBURGH AUS

Director Information Security and
Facility Protection



Amir KAIN

Director D.S.D.E (MALMAB)
& Deputy D.G MOD

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

**Accord
entre le Conseil fédéral suisse et
le Gouvernement de l'Etat d'Israël
relatif à la protection des informations classifiées**

Conclu le 2 février 2012
Entré en vigueur le 2 février 2012

(Etat le 2 février 2012)

*Le Conseil fédéral suisse, représenté par
le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports
(ci-après dénommé «DDPS»)*

et

*le Gouvernement de l'Etat d'Israël, représenté par
le Ministère israélien de la défense (ci-après dénommé «le MID»)*

(ci-après dénommés les Parties),

souhaitant garantir la protection des informations classifiées échangées ou produites entre les deux Etats et/ou entre des organismes non-étatiques soumis à leurs lois et réglementations nationales respectives dans les domaines militaire et de la défense,
ont convenu des dispositions suivantes:

Art. I Objet

L'objet du présent Accord est de protéger les informations classifiées concernant des projets militaires et de défense échangées entre les Parties ou entre des organismes publics ou privés soumis à leurs lois et réglementations nationales respectives, transmises dans le cadre de la mise en application et de la préparation de contrats classifiés ou produites selon les termes du présent Accord.

Art. II Définitions

- a) «Informations classifiées» fait référence aux informations, documents et matériels, quels qu'en soient la forme (communication orale ou visuelle), la nature ou le mode de transmission (électrique ou électronique) qui, dans l'intérêt de la sécurité nationale de la Partie d'origine et conformément à ses lois et réglementations nationales, nécessitent une protection contre toute divulgation non autorisée, et auxquelles un niveau de classification a été attribué par les Autorités de sécurité compétentes conformément à l'art. IV, par. 1 du présent Accord.

¹ Translation supplied by the Federal Authorities of the Swiss Confederation – Traduction fournie par les autorités fédérales de la Confédération suisse

- b) «Autorités de sécurité compétentes» fait référence à toute Autorité désignée par le gouvernement de chaque Partie comme étant responsable de la mise en application et du contrôle général du présent Accord.
- c) «Partie d'origine» fait référence à la Partie qui produit ou délivre des informations classifiées.
- d) «Partie destinataire» fait référence à la Partie à qui les informations classifiées sont transmises.
- e) «Habilitation de sécurité» fait référence à une décision administrative officielle reconnaissant, sur le plan de la sécurité, à un individu ou à une fonction le droit d'accéder à des informations classifiées.
- f) «Etat tiers» fait référence à tout Etat, organisation internationale ou instance qui n'est pas partie au présent Accord.

Art. III Autorités de sécurité désignées et coordination

1. Chaque Partie désigne une Autorité de sécurité dûment autorisée pour surveiller la mise en application du présent Accord sous tous ses aspects.

- Pour la Confédération suisse: Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) – Protection des informations et des objets (PIO).
- Pour l'Etat d'Israël: Ministère de la défense (MID) – Directorate of Security for the Defence Establishment (DSDE).

2. Les Autorités de sécurité des deux Parties susmentionnées forment mutuellement des plans de sécurité pour l'échange d'informations classifiées selon les termes du présent Accord, en fonction des besoins. En outre, toute notification ou communication exigée ou autorisée en vertu du présent Accord doit être transmise aux adresses susmentionnées, soumises aux restrictions de sécurité. Toute communication produite par les Parties au présent Accord doit être faite par écrit et en anglais.

Art. IV Classification de sécurité et accès aux informations classifiées

1. Les informations classifiées reçoivent l'un des niveaux de classification suivants et son équivalence:

Classification israélienne	(Traduction anglaise)	Classification suisse
Sodi Beyoter	(Top Secret)	SECRET/GEHEIM/ SEGRETO
Sodi	(Secret)	SECRET/GEHEIM/ SEGRETO
Shamur	(Confidential)	CONFIDENTIEL/ VERTRAULICH/ CONFIDENZIALE
Shamur	(Restricted)	INTERNE/INTERN/ AD USO INTERN

2. Les Parties ne sont pas autorisées à transmettre des informations classifiées couvertes par le présent Accord à un Etat tiers sans le consentement écrit préalable de la Partie d'origine. Tout Etat tiers bénéficiant du consentement susmentionné utilisera les informations classifiées uniquement aux fins spécifiées et convenues entre les Parties.

3. Les deux Parties prennent les mesures qui s'imposent pour protéger les informations classifiées conformément à leurs lois, réglementations et pratiques nationales respectives. Les Parties accordent auxdites informations le même niveau de protection que celui accordé à leurs propres informations classifiées nationales de classification équivalente.

4. L'accès aux informations classifiées est strictement réservé aux personnes dont les fonctions rendent l'accès auxdites informations essentiel et qui ont obtenu une habilitation de niveau approprié de la part de leur Partie.

5. Il est convenu que le présent Accord ainsi que les relations mutuelles dans les domaines militaire et de la défense ne sont pas classifiés.

6. Les Parties s'engagent à ne publier aucune information classifiée de quelque sorte que ce soit concernant les domaines de coopération mutuelle et les activités relevant du cadre du présent Accord. Sans déroger aux dispositions précitées, toute future publication d'informations classifiées couvertes par le présent Accord par l'une des Parties est soumise au consentement écrit préalable de l'autre Partie.

Art. V Mise en application du présent Accord

1. Le présent Accord fait partie intégrante de tout contrat conclu ou signé à l'avenir entre les Parties ou toute instance ayant un rapport avec la sécurité et le secret de projets entre les Parties et/ou leurs propres instances concernant toute coopération entre les Parties et/ou des instances gouvernementales ou privées, l'échange et/ou le transfert d'informations classifiées, les entreprises conjointes, les contrats et la vente d'équipement et de savoir-faire relatifs aux Parties concernant des projets de défense et militaires.

2. Chaque Partie informe ses organismes et instances nationaux de l'existence du présent Accord.

3. Chaque Partie consent et s'engage à ce que les dispositions du présent Accord aient force obligatoire et soient dûment observées par tous les organismes, unités et instances de chaque Partie.

4. Chaque Partie est responsable des informations classifiées dès leur réception. Cette responsabilité est soumise aux dispositions et pratiques correspondantes contenues dans le présent Accord.

Art. VI Utilisation d'informations classifiées

1. La Partie d'origine:

- a) s'assure que les informations classifiées portent les marquages de sécurité appropriés conformément aux lois et réglementations nationales;
- b) informe la Partie destinataire de toute condition relative à la publication des informations classifiées;
- c) informe la Partie destinataire de tout changement intervenant ultérieurement dans la classification ou la déclassification.

2. La Partie destinataire:

- a) s'assure que les informations classifiées portent les marquages de sécurité appropriés conformément à l'art. IV;
- b) accorde aux informations classifiées le même niveau de protection que celui attribué à ses propres informations classifiées nationales de classification de sécurité équivalente;
- c) s'assure que les informations classifiées ne sont ni déclassifiées ni soumises à un changement de classification sans l'accord écrit préalable de la Partie d'origine;
- d) ne transmet aucune information classifiée à un Etat tiers sans le consentement préalable écrit de la Partie d'origine;
- e) utilise les informations classifiées seulement aux fins pour lesquelles elles ont été transmises et conformément aux exigences de la Partie d'origine en matière de traitement.

3. Si l'une des Parties souhaite utiliser les informations classifiées hors de son territoire national, le transfert et l'utilisation des informations seront soumis au consentement préalable de la Partie d'origine.

Art. VII Transmission des informations classifiées

1. Les informations classifiées sont transmises uniquement par les circuits autorisés, convenus par les Parties.

2. La communication d'informations classifiées entre les Parties se fait seulement par les circuits autorisés convenus par les Parties.

Art. VIII Visites réciproques et habilitation de sécurité

1. L'accès aux informations classifiées et aux installations où des projets classifiés se déroulent dans le cadre de l'application du présent Accord est octroyé par l'une des Parties (ci-après dénommé «Partie hôte») à tout membre de l'autre Partie (ci-après dénommé «Partie effectuant la visite») avec l'autorisation préalable de l'Autorité de sécurité compétente de la Partie hôte. Cette autorisation est accordée, uniquement sur la base d'une demande, aux personnes bénéficiant d'une habilitation de sécurité et autorisées à traiter les informations classifiées (ci-après dénommées «les Visiteurs»).

2. L'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'origine informe l'Autorité de sécurité compétente de la Partie hôte des visiteurs prévus au moins trois semaines avant la date requise pour la visite. En cas de besoins particuliers, l'autorisation de sécurité de la visite est accordée le plus rapidement possible, sous réserve d'une coordination préalable.

3. Les demandes de visites contiennent les renseignements suivants:

- a) le nom du Visiteur, la date et le lieu de naissance, la nationalité et le numéro du passeport;
- b) le titre officiel du Visiteur et le nom de l'instance, de l'établissement ou de l'organisation qu'il représente;
- c) le niveau d'habilitation de sécurité délivré au Visiteur par sa propre Autorité de sécurité;
- d) la date proposée de la visite;
- e) l'objet de la visite;
- f) le nom des établissements, des installations et des lieux, objets de la visite;
- g) le nom des personnes qui doivent recevoir le Visiteur dans le pays hôte. Le nom des instances, des établissements ou des organisations.

4. Les demandes de visites sont adressées par l'intermédiaire des circuits autorisés conformément aux conventions entre les deux Parties.

5. Une fois approuvée par l'Autorité de sécurité compétente, l'autorisation de visite peut être accordée pour une durée déterminée, jugée nécessaire pour un projet spécifique. Les autorisations de visites multiples sont délivrées pour une période de 12 mois au maximum.

6. La Partie hôte prend toutes les mesures de sécurité et toutes les précautions nécessaires pour garantir la sécurité physique du personnel de l'autre Partie qui effectue la visite sur le territoire national de la Partie hôte.

7. Sans déroger aux dispositions précitées, la Partie hôte doit:

- a) informer la Partie effectuant la visite de toute alerte spécifique concernant d'éventuelles hostilités, y compris des actes de terrorisme, susceptibles de mettre en danger la Partie effectuant la visite ou de menacer sa sécurité;
- b) si une alerte telle que celle précitée existe, prendre toutes les mesures de sécurité et toutes les précautions nécessaires, y compris la garantie de pro-

tection et l'évacuation de la Partie effectuant la visite qui se trouve dans des régions ou des territoires à hauts risques du pays de la Partie hôte.

8. L'Autorité de sécurité de la Partie hôte coordonne toutes les questions relatives à la sécurité physique de la Partie effectuant la visite avec les Autorités de sécurité dûment autorisées de la Partie effectuant la visite.

Art. IX Transmission d'informations classifiées à des instances autorisées

1. Si l'une ou l'autre Partie, ou ses représentations ou instances concernées par les sujets couverts par le présent Accord, octroie un contrat pour des prestations sur le territoire de l'autre Partie, et que ce contrat implique des informations classifiées, la Partie sur le territoire de laquelle ont lieu les prestations couvertes par l'Accord assume la responsabilité de l'application de mesures de sécurité sur son propre territoire pour la protection de telles informations classifiées conformément à ses propres standards et exigences.

2. Avant la transmission, aux contractants ou contractants potentiels de l'une ou l'autre Partie, de toute information classifiée reçue de l'autre Partie, la Partie destinataire doit:

- a) s'assurer que le contractant ou le contractant potentiel et son établissement disposent de la capacité et des moyens appropriés nécessaires à la protection des informations classifiées;
- b) octroyer à l'établissement un niveau d'habilitation de sécurité approprié à cet effet;
- c) octroyer un niveau d'habilitation de sécurité approprié à tout le personnel dont la fonction nécessite l'accès aux informations classifiées;
- d) s'assurer que toutes les personnes ayant accès aux informations classifiées sont informées de leurs responsabilités en matière de protection des informations conformément à leurs lois et réglementations;
- e) effectuer des inspections de sécurité régulières des installations contrôlées.

Art. X Fuite d'informations classifiées

1. En cas de fuite d'informations classifiées, la Partie destinataire enquête sur tous les cas, suspectés ou avérés, de perte d'informations classifiées de la Partie d'origine ou de transmission desdites informations à des tiers non autorisés. La Partie destinataire informe rapidement et intégralement la Partie d'origine des détails de tels événements ainsi que des résultats des investigations et des actions correctives engagées pour empêcher que de tels événements ne se reproduisent.

2. La Partie qui mène l'enquête en supportera l'intégralité des coûts. Ces coûts ne sont pas remboursés par l'autre Partie.

3. Les Autorités de sécurité des deux Parties, chacune dans ses limites nationales, préparent et distribuent des instructions et procédures de sécurité pour la protection des informations classifiées conformément aux dispositions de l'art. II, par. a du présent Accord.

4. Chaque Partie s'engage à coordonner au préalable avec l'autre Partie les dispositions, instructions, procédures et pratiques ayant un quelconque rapport avec la mise en application du présent Accord en général, et tous les contrats passés entre des entreprises ou des organismes privés ou publics engagés par les deux Parties en particulier.

5. Chaque Partie autorise les experts de la sécurité de l'autre Partie à visiter son territoire national, à une date qui convient aux deux Parties, pour discuter avec ses Autorités de sécurité des procédures et installations mises en place pour la protection des informations classifiées de l'autre Partie.

Art. XI Résolution des litiges

1. Tout litige survenant entre les Parties quant à l'interprétation ou l'application du présent Accord, l'exécution de ses dispositions ou toute affaire qui en découle, est résolu autant que possible à l'amiable entre les Autorités de sécurité des deux Parties.

2. Pendant la durée du différend, les Parties continuent à respecter les obligations qui découlent du présent Accord.

3. Tout litige est exclusivement résolu dans le cadre de consultations entre les Parties, sans faire appel à aucun tribunal national ni international.

Art. XII Divers

1. L'incapacité de l'une ou l'autre Partie à insister à une ou plusieurs reprises sur la stricte application des dispositions du présent Accord ou à exercer des droits qui en découlent, ne saurait être interprétée comme une renonciation dans quelque mesure que ce soit aux droits des deux Parties de faire valoir ou de s'appuyer sur ces dispositions et droits à l'avenir.

2. Aucune Partie n'a le droit d'attribuer ou de transmettre les droits ou obligations que lui confère le présent Accord sans le consentement écrit de l'autre Partie.

3. Chaque Partie prête assistance au personnel de l'autre Partie dans l'accomplissement des prestations et/ou l'exercice des droits conformément aux dispositions du présent Accord dans l'autre Partie.

Art. XIII Frais

Les Parties prennent en charge leurs propres frais encourus du fait de l'application du présent Accord.

Art. XIV Date d'entrée en vigueur et application

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature par les deux Parties. Il est conclu pour une durée indéterminée. Le présent Accord reste valable pour l'ensemble des activités, contrats ou échanges d'informations classifiées effectués avant la dénonciation.

2. Chaque Partie a le droit de dénoncer le présent Accord en tout temps et par écrit. Le cas échéant, la dénonciation prend effet six mois après réception, par l'autre Partie, de la notification écrite.
3. La dénonciation du présent Accord ne remet pas en cause les droits et obligations des Parties liés à la protection des informations produites ou échangées dans le cadre du présent Accord.
4. Le présent Accord abroge et remplace tous les accords et communications, oraux ou écrits, conclus entre les Parties pour la protection et la conservation du secret des informations classifiées. En particulier, le présent Accord remplace l'accord entre la Suisse et l'Israël relatif la sécurité et le maintien du secret des affaires classifiées² du 12 mars 1981, revu le 6 septembre 1993. Ce dernier est, par la même occasion, déclassifié.
5. Le présent Accord ne peut pas être modifié autrement que par écrit et avec la signature des représentants des deux Parties, dûment autorisés à cet effet.

En foi de quoi, les représentants des deux Parties ont signé le présent Accord à Soleure, le 2 février 2012.

Pour le
Conseil fédéral suisse/
le Département fédéral de la défense, de
la protection de la population et des sports:
Urs Freiburghaus

Pour le
Gouvernement de l'Etat d'Israël/
le Ministère israélien
de la défense:
Amir Kain